

Bakalářská práce na téma Faktory ovlivňující tlumočnický výkon ve vzdělávacím zařízení se zabývá především vším, co ovlivňuje tlumočnicka během tlumočení výuky v prostředí základních, středních a vysokých škol, ať už se jedná o školy pro sluchově postižené či o běžné školy, ve kterých jsou neslyšící studenti integrováni.

V teoretické části práce se můžeme seznámit s charakteristikou tlumočení ve vzdělávání, vývojem tohoto typu tlumočení v České republice a situací tlumočení ve školství do roku 1991 a od tohoto roku do současnosti.

Větší část práce se zabývá jednotlivými faktory, které ovlivňují kvalitu simultánního tlumočení na obecné rovině. Z těchto faktorů jsem dále vybrala ty, které jsou specifické pro tlumočení znakového jazyka v oblasti školství a vzdělávání.

Pro utvoření rámcové představy o tom, jaká je aktuální situace tlumočnicků ve vzdělávání, mi poskytl rozhovor vždy jeden tlumočnick z každé české střední či vysoké školy, na níž probíhá tlumočení pro neslyšící studenty.

V praktické části práce najdeme dotazníkové šetření mezi tlumočnický českého znakového jazyka působícími v oblasti vzdělávání. Tento průzkum má za cíl ověřit, zda dané faktory mají předpokládaný vliv na tlumočnický ve vzdělávání během tlumočnického procesu a případně v jakém rozsahu.

Odpovědi a názory tlumočnicků z dotazníkového šetření jsou shrnuté v dotazníkové části práce. Zpracovaná data a případná doporučení tlumočnickům a jejich pracovnímu okolí, tedy pedagogům a vedení vzdělávacích institucí, najdeme v následující kapitole Výsledky práce a doporučení.

Klíčová slova: neslyšící, tlumočení pro neslyšící, tlumočení ve vzdělávání, sluchové postižení, faktory ovlivňující tlumočení, český znakový jazyk.